



BORROWER'S CONFIRMATION
XÁC NHẬN CỦA BÊN VAY

We (as the Borrower) hereby:
Chúng tôi (Bên vay) theo đây:

- (1) confirm that the supplier (the Beneficiary) is not our related party (unless otherwise stated) and we have not made any payment to the supplier relating to the underlying financed transaction and that there is no double financing;
xác nhận rằng nhà cung cấp (Bên thụ hưởng) không phải là bên liên quan của chúng tôi (trừ khi có thông báo khác) và chúng tôi chưa thanh toán bất cứ khoản tiền nào cho nhà cung cấp liên quan đến giao dịch tài trợ ở đây và không có việc tài trợ hai lần;
- (2) confirm that on the date of Application, we have no bad loan or bad debt in accordance with current regulations with any credit institution;
xác nhận rằng vào ngày của Đơn Đề Nghị, chúng tôi không có bất kỳ khoản vay hoặc khoản nợ nào là nợ xấu theo quy định pháp luật hiện hành tại bất kỳ tổ chức tín dụng nào;
- (3) confirm that loan tenor (including the rollover) does not exceed 12 months from the first disbursement date and not exceed a business cycle and all other conditions required under the applicable laws for a Rollover Loan have been satisfied;
xác nhận rằng thời hạn khoản vay bao gồm cả thời hạn tuồn hoàn không vượt quá 12 tháng kể từ ngày giải ngân ban đầu và không vượt quá một chu kỳ hoạt động kinh doanh của chúng tôi và tất cả những điều kiện khác mà pháp luật áp dụng yêu cầu đối với Khoản Vay Tuần Hoàn đều đã được đáp ứng;
- (4) undertake that the drawing shall be used for the sole purpose as set out in the Facility Letter and in line with the Bank's Standard Terms and Conditions Governing Banking Facilities;
cam kết rằng khoản tiền sẽ được sử dụng cho mục đích duy nhất được nêu trong Thư Đề nghị Cung cấp Tín dụng và phù hợp với Các Điều khoản và Điều kiện chuẩn Điều chỉnh Khoản vay ngân hàng của Ngân hàng;
- (5) confirm that the conditions precedent under the Facility Letter and the Bank's Standard Terms and Conditions Governing Banking Facilities have been complied with in every respect;
xác nhận rằng các điều kiện tiên quyết nêu trong Thư Đề nghị Cung cấp Tín dụng và Các Điều khoản và Điều kiện chuẩn Điều chỉnh Khoản vay ngân hàng của Ngân hàng đã được chúng tôi tuân thủ trên mọi phương diện;
- (6) confirm that each of the representations and warranties contained in the Facility Letter and the Bank's Standard Terms and Conditions Governing Banking Facilities are true and accurate in all respects;
xác nhận rằng tất cả các khẳng định và đảm bảo nêu trong Thư Đề nghị Cung cấp Tín dụng và Các Điều khoản và Điều kiện chuẩn Điều chỉnh Khoản vay ngân hàng của Ngân hàng đều đúng và chính xác trên mọi phương diện;
- (7) confirm that all the covenants on our part contained in the Facility Letter and the Bank's Standard Terms and Conditions Governing Banking Facilities have been fully performed and observed by us;
xác nhận rằng tất cả các cam kết của chúng tôi nêu trong Thư Đề nghị Cung cấp Tín dụng và Các Điều khoản và Điều kiện chuẩn Điều chỉnh Khoản vay ngân hàng của Ngân hàng đã được chúng tôi thực hiện và tuân thủ đầy đủ;
- (8) confirm that each and all the rights, interests and powers of the Bank as set out in the Facility Letter and the Bank's Standard Terms and Conditions Governing Banking Facilities are fully valid and enforceable over us;
xác nhận rằng tất cả các quyền, lợi ích và quyền hạn của Ngân hàng nêu trong Thư Đề nghị Cung cấp Tín dụng và Các Điều khoản và Điều kiện chuẩn Điều chỉnh Khoản vay ngân hàng của Ngân hàng có đầy đủ hiệu lực và có khả năng thi hành đối với chúng tôi;

- (9) confirm that as at the date hereof no event of default as set out in the Facility Letter and the Bank's Standard Terms and Conditions Governing Banking Facilities ("Event of Default") has occurred and no event has occurred which, with the giving of notice and/or the lapse of time and/or upon your making any necessary certification and/or determination under the Facility Letter and the Bank's Standard Terms and Conditions Governing Banking Facilities, might constitute an Event of Default. We further represent warrant and undertake that no Event of Default and none of the events aforesaid will exist until, at and after the date of the intended drawdown;
- xác nhận rằng cho đến ngày lập thông báo này, không có bất kỳ sự kiện vi phạm nào nêu trong Thư Đề nghị Cung cấp Tín dụng và Các Điều khoản và Điều kiện chuẩn Điều chỉnh Khoản vay ngân hàng của Ngân hàng ("Sự kiện Vi phạm") xảy ra và không có sự kiện nào xảy ra mà, sau khi gửi thông báo và/ hoặc sau một khoảng thời gian và/ hoặc sau khi Ngân hàng cấp giấy chứng nhận và/ hoặc đưa ra quyết định cần thiết theo Thư Đề nghị Cung cấp Tín dụng và Các Điều khoản và Điều kiện chuẩn Điều chỉnh Khoản vay ngân hàng của Ngân hàng, có thể tạo thành một Sự kiện Vi phạm. Chúng tôi cũng khẳng định, bảo đảm và cam kết rằng, không có Sự kiện Vi phạm cũng như bất kỳ sự kiện nào nêu trên sẽ xảy ra tính tới, vào và sau ngày giải ngân dự kiến;*
- (10) confirm the accuracy, legality and validity of all the contract, invoice, customs declaration form and any other supporting documents and vouchers submitted to the Bank by our company;
- xác thực tính chính xác, hợp pháp và hiệu lực của tất cả các hợp đồng, hóa đơn, tờ khai hải quan và bất kỳ chứng từ, hoá đơn chứng minh nào khác được chúng tôi đệ trình cho quý Ngân hàng;*
- (11) confirm that the goods relating to the underlying financed transaction are legally cleared by the relevant customs authority(ies) in accordance with the applicable laws; and
- xác nhận rằng các hàng hóa liên quan đến giao dịch tài trợ cơ sở được thông quan một cách hợp pháp bởi (các) cơ quan hải quan có liên quan theo quy định của pháp luật hiện hành; và*
- (12) Pursuant to any sanctions now and from time to time imposed by the United States of America, the European Union, the United Nations and/or any other regulatory or supervisory authority or body, the Bank shall not examine, accept, reject, discount or otherwise handle or deal with any documents, shipments, goods, payments and/or transactions in connection therewith that may relate, whether directly or indirectly, to any sanctioned countries, persons and/or parties. Accordingly, any presentation that may violate any of the aforesaid sanctions and/or applicable laws giving effect to the same may be rejected at the Bank's sole discretion without any liability whatsoever on the Bank's part. Without prejudice to the generality of the foregoing, we accept that all transactions contemplated herein (including, without limitation, the Invoice Financing) are subject to all Applicable Laws (defined herein) and that we shall at all times comply with all Applicable Laws in connection with such transactions and we further represent and warrant that (a) we and the Bank will not be in breach of any Applicable Laws as a result of entering into and/or executing any of the transactions contemplated herein or taking any other action directly or indirectly in connection with such transactions; and (b) we shall comply with all applicable export laws, restrictions, and regulations of any Vietnamese or foreign agency or authority and will not export or re-export, or allow or authorise the export or re-export of, any commodity, product, technology or other asset(s) pursuant to transaction(s) which form the subject matter of the Invoice Financing and/or any other transaction contemplated herein in violation of any such laws, restrictions or regulations. For the purpose of this Agreement: (i) "Applicable Laws" means, with respect to any person, any and all applicable constitutions, treaties, conventions, statutes, laws, by-laws, regulations, ordinances, codes, rules, rulings, judgments, rules of common law, orders, decrees, awards, injunctions or any form of decisions, determinations or requirements of or made or issued by, governmental, statutory, regulatory, administrative, supervisory or judicial authorities or bodies (including without limitation, any relevant stock exchange or securities council) or any court, arbitrator or tribunal with competent jurisdiction, regardless of jurisdiction, as amended or modified from time to time, and to which such person is subject, including without limitation such of the foregoing as relates to anti-money laundering and counter-financing of terrorism; (ii) words importing persons shall include firms, corporations, partnerships, sole proprietors, consortiums, societies, associations, business units and such other organisations set up solely for business purposes; and (iii) any reference to a statute, statutory provision, law, by-laws, regulation, rule, decree, directive, statutory instrument

or order includes a reference to any amendment, modification, consolidation, replacement or re-enactment of it for the time being in force and all statutes, statutory provisions, laws, by-laws, regulations, rules, decrees, directives, statutory instruments or orders made or issued pursuant to it.

Căn cứ vào bất kỳ các biện pháp trừng phạt nào hiện tại và theo từng thời điểm áp đặt đối với Liên Bang Mỹ, Cộng đồng chung châu Âu, Liên Hiệp Quốc và/hoặc bất kỳ cơ quan pháp luật hoặc giám sát nào khác, Ngân hàng sẽ không xem xét, chấp nhận, từ chối, chiết khấu hoặc bằng cách khác xử lý bất kỳ các chứng từ, chuyển hàng, hàng hóa, thanh toán và/hoặc giao dịch nào liên quan đến các đối tượng đó mà có thể liên quan đến, dù trực tiếp hoặc gián tiếp, bất kỳ các quốc gia, người và/hoặc các bên nào bị trừng phạt. Theo đó, bất kỳ đệ trình nào mà có thể vi phạm đến bất kỳ các biện pháp trừng phạt nào nêu trên và/hoặc các luật áp dụng điều chỉnh lệnh trừng phạt đó có thể bị từ chối theo toàn quyền quyết định của Ngân hàng mà về phía Ngân hàng sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào theo đó. Không ảnh hưởng đến tính chung của các quy định ở trên, chúng tôi chấp nhận rằng tất cả các giao dịch phát sinh từ Thỏa thuận này (bao gồm nhưng không giới hạn, Tài trợ thanh toán hóa đơn) phải tuân thủ tất cả Luật Áp dụng (được quy định tại Thỏa thuận này) và rằng chúng tôi sẽ luôn tuân thủ tất cả Luật Áp dụng liên quan đến các giao dịch đó và chúng tôi cũng tuyên bố và bảo đảm rằng (a) chúng tôi và Ngân hàng sẽ không vi phạm bất kỳ Luật Áp dụng nào vì lý do giao kết và/hoặc thực hiện bất kỳ các giao dịch nào phát sinh từ Thỏa thuận này hoặc thực hiện bất kỳ hành động nào khác liên quan trực tiếp hoặc gián tiếp đến các giao dịch đó; và (b) chúng tôi sẽ tuân thủ tất cả các luật, hạn chế, và quy định về xuất khẩu của bất kỳ cơ quan nhà nước hoặc cơ quan có thẩm quyền nào của Việt Nam hoặc nước khác và sẽ không xuất khẩu hoặc tái xuất, hoặc cho phép hoặc chấp thuận việc xuất khẩu hoặc tái xuất, bất kỳ hàng hóa, sản phẩm, công nghệ hoặc (các) tài sản nào khác theo (các) giao dịch hình thành đối tượng của Tài trợ thanh toán hóa đơn và/hoặc bất kỳ giao dịch nào khác phát sinh từ Thỏa thuận này mà vi phạm bất kỳ các luật, hạn chế hoặc quy định nào nêu trên. Vì mục đích của Thỏa thuận này: (i) các “Luật Áp dụng” nghĩa là, liên quan đến bất kỳ người nào, bất kỳ và tất cả các bản hiến pháp, điều ước, hiệp định, luật, văn bản dưới luật, quy định, pháp lệnh, bộ luật, quy tắc, phán quyết, bản án, quy tắc của hệ thống pháp luật common law, lệnh, nghị định, quyết định, lệnh cấm áp dụng hoặc bất kỳ hình thức nào của các quyết định, phán quyết hoặc yêu cầu của hoặc đưa ra hoặc ban hành bởi, các cơ quan chính phủ, cơ quan pháp luật, hành chính, giám sát hoặc tư pháp (bao gồm nhưng không giới hạn, bất kỳ sở giao dịch hoặc hội đồng chứng khoán liên quan nào) hoặc bất kỳ tòa án hoặc trọng tài có thẩm quyền xét xử bất kể lãnh thổ tài phán, được sửa đổi hoặc điều chỉnh tùy từng thời điểm, mà người đó phải tuân thủ, bao gồm nhưng không giới hạn tất cả những văn bản nêu trên liên quan đến phòng, chống rửa tiền và chống tài trợ cho khủng bố; (ii) các từ ngữ có nghĩa là người sẽ bao gồm các công ty, tổng công ty, công ty hợp danh, doanh nghiệp tư nhân, tập đoàn, doanh nghiệp xã hội, hiệp hội, đơn vị kinh doanh và các tổ chức khác được thành lập chỉ vì mục đích kinh doanh; và (iii) bất kỳ viện dẫn nào đến luật, quy định pháp luật, văn bản dưới luật, quy định, quy tắc, nghị định, chỉ thị, văn bản pháp luật hoặc lệnh sẽ bao gồm viện dẫn đến bất kỳ sự sửa đổi, điều chỉnh, hợp nhất, thay thế hoặc ban hành lại nào của văn bản đó đang có hiệu lực và tất cả các luật, quy định pháp luật, văn bản dưới luật, quy định, quy tắc, nghị định, chỉ thị, văn bản pháp luật hoặc lệnh được đưa ra hoặc ban hành theo văn bản đó.

Unless otherwise defined, capitalized terms have the same meaning as defined in the Facility Letter. Trừ khi được định nghĩa khác đi, các thuật ngữ viết hoa trong thông báo này sẽ có nghĩa như được quy định tại Thư Đề nghị Cung cấp Tín dụng.

This Application and Confirmation are made in both English and Vietnamese both of the same validity. If there is any inconsistency between the English and Vietnamese versions, the English version shall prevail.

Đơn Đề Nghị và Xác Nhận này được lập bằng tiếng Anh và tiếng Việt có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt, bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.